

Reference: C.N.2.2016.TREATIES-XI.C.5 (Depositary Notification)

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY  
NETWORK (WITH ANNEXES)

JAKARTA, 12 APRIL 2006

ADOPTION OF AMENDMENTS TO ANNEXES I AND II OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At its fourth meeting, held in Bangkok on 23 and 24 November 2015, the Working Group on the Trans-Asian Railway Network, established in accordance with article 6 of the Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network, adopted amendments proposed by Bangladesh, the Islamic Republic of Iran, Mongolia, the Russian Federation and Thailand to Annexes I and II to the Agreement.

The proposed amendments to Annexes I and II to the Agreement were adopted by the Working Group in accordance with Articles 8 and 9 of the Agreement. Accordingly, the Secretary-General wishes to draw attention to paragraphs 6 to 8 of article 8 and paragraphs 4 to 6 of article 9 of the Agreement, which read as follows:

Article 8

6. An amendment shall be adopted by the Working Group by a majority of the Parties present and voting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.

7. An amendment adopted in accordance with paragraph 6 of the present Article shall be deemed accepted if, during a period of six (6) months from the date of the notification, less than one third of the Parties notifies the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment.

8. An amendment accepted in accordance with paragraph 7 of the present Article shall enter into force for all Parties three (3) months after the expiry of the period of six (6) months referred to in paragraph 7 of the present Article.

Article 9

4. An amendment shall be adopted by the Working Group by a majority of the Parties present and voting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <https://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <https://treaties.un.org>.

General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.

5. An amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present Article shall be deemed accepted if during a period of six (6) months from the date of the notification, less than one third of the Parties notifies the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment.

6. An amendment accepted in accordance with paragraph 5 of the present Article shall enter into force for all Parties three (3) months after the expiry of the period of six (6) months referred to in paragraph 5 of the present Article.”

.... The texts of the adopted amendments in the Chinese, English and Russian languages are contained in the annex to this notification.

7 January 2016

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops and lines, positioned below the date.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <https://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <https://treaties.un.org>.

**C.N.2.2016.TREATIES-XLC.5**

*Annex/Annexe*

## Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network (XI.C.5)

### Amendments to Annex I of the Agreement adopted by the 4th meeting of the Working Group on the Trans-Asian Railway Network Bangkok, 23 and 24 November 2015

1. 工作组通过了关于孟加拉国境内泛亚铁路线路的下列修正案：

达尔索纳 - 甘顿线

**原为**

同基 (**枢纽站**)                      →    达卡

**改为**

同基 (**枢纽站**)                      →    达卡 - 那拉言干基 - [玛娃 - 班加  
- 纳瑞尔 - 杰索尔] - 贝纳博尔 (**边境车站**) - (印度)

2. 工作组通过了关于伊朗伊斯兰共和国境内泛亚铁路线路的下列修正案：

拉兹 - 萨拉赫斯线

**原为**

加姆萨尔 (**枢纽站**)                      →    坂达尔-额-阿米拉巴德 (**轮渡码头**) (轮渡连接**阿塞拜疆、哈萨克斯坦、俄罗斯联邦和土库曼斯坦**在里海的港口)

**改为**

加姆萨尔 (**枢纽站**)                      →    萨利 (**枢纽站**) - 戈尔甘 - 依色堡隆 (**边境车站**)

↳ 萨利 (**枢纽站**) - 坂达尔-额-阿米拉巴德 (**轮渡码头**) (轮渡连接**阿塞拜疆、哈萨克斯坦、俄罗斯联邦和土库曼斯坦**在里海的港口)

删除戈尔甘 - 依色堡隆线路的条目。

3. 工作组通过了关于蒙古境内泛亚铁路线路的下列修正案：

在苏赫巴托尔(Sukhbaatar)和乌兰巴托之间的苏赫巴托尔 - 扎门乌德(Zamyn Uud)线，

**插入**

萨吉特(Salkhit) (**枢纽站**)                      →    [额尔登特(Erdenet) - 敖包特(Ovoot)  
- 阿尔茨苏里 (**边境车站**)]

纳林苏海特 - 额仁察布线

**原为**

塔旺陶勒盖(枢纽站) → [噶顺苏海特(边境车站, 换轨距)]

**改为**

塔旺陶勒盖(枢纽站, 换轨距) → [噶顺苏海特(边境车站)]

**原为**

胡尔特(枢纽站) → [毕其格特(边境车站, 换轨距)]

**改为**

胡尔特(边境车站, 换轨距) → [毕其格特(边境车站)]

4. 工作组通过了关于俄罗斯联邦境内泛亚铁路线路的下列修正案:

克拉斯诺(Krasnoe) - 纳霍德卡(Nakhodka)线

**原为**

巴拉诺夫斯基(枢纽站) → 哈桑(边境车站、换轨距) - (图们江, 朝鲜民主主义人民共和国)

**改为**

巴拉诺夫斯基(枢纽站) → 马哈利诺(枢纽站) - 哈桑(边境车站、换轨距) - (图们江, 朝鲜民主主义人民共和国)

↳ 马哈利诺(枢纽站) - 卡米绍瓦亚(边境车站、换轨距) - (中国)

5. 工作组通过了关于泰国境内泛亚铁路线路的下列修正案:

廊开 - 巴当勿刹线(班帕奇(枢纽站)一栏相关部分)

**原为**

↳ [登猜 - 清莱 - 湄赛(边境车站) - (大其力, 缅甸)]

**改为**

↳ [登猜 - 清莱 - 清孔 (Chiang Khong)  
(**边境车站**) - (老挝人民民主共和国)]

**原为**

曼谷 - 挽赐站 (**枢纽站**)

**改为**

曼谷 - 挽赐站 (**枢纽站**)

---

1. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Bangladesh:

On the Darsana – Gundum line

*Replace*

Tongi (*junction*) → Dhaka

*With*

Tongi (*junction*) → Dhaka – Narayanganj – [Mawa – Bhangra – Narail – Jessore] – Benapol (*border station*) – (India)

2. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in the Islamic Republic of Iran:

On the Razi – Sarakhs line

*Replace*

Garmsar (*junction*) → Bandar-e-Amirabad (*ferry terminal*) (ferry link to Caspian sea ports in *Azerbaijan, Kazakhstan, Russian Federation* and *Turkmenistan*)

*With*

Garmsar (*junction*) → Sari (*junction*) – Gorgan – Incheboroun (*border station*)

↳ Sari (*junction*) – Bandar-e-Amirabad (*ferry terminal*) (ferry link to Caspian sea ports in *Azerbaijan, Kazakhstan, Russian Federation* and *Turkmenistan*)

Delete the entry for the line Gorgan – Incheboroun.

3. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Mongolia:

On the Sukhbaatar – Zamyn Uud line, between Sukhbaatar and Ulaanbaatar

*Insert*

Salkhit (*junction*) → [Erdenet – Ovoot – Arts Suuri (*border station*)]

On the Nariin Sukhait – Ereen Tsav line

*Replace*

Tavan Tolgoi (*junction*) → [Gashuun Sukhait (*border station and break-of-gauge*)]

*With*

Tavan Tolgoi (*junction and break-of-gauge*) → [Gashuun Sukhait (*border station*)]

*Replace*

Khuut (*junction*) → [Bichigt (*border station and break-of-gauge*)]

*With*

Khuut (*junction and break-of-gauge*) → [Bichigt (*border station*)]

4. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in the Russian Federation:

On the Krasnoe – Nakhodka line

*Replace*

Baranovski (*junction*) → Khasan (*border station and break-of-gauge*) – (Tumangang, Democratic People's Republic of Korea)

*With*

Baranovski (*junction*) → Makhhalino (*junction*) – Khasan (*border station and break-of-gauge*) – (Tumangang, Democratic People's Republic of Korea)

↳ Makhhalino (*junction*) – Kamyshovaya (*border station and break-of-gauge*) – (China)

5. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Thailand:

On the Nongkhai – Padang Besar line, opposite the entry for Banphachi (*junction*)

*Replace*

↳ [Denchai – Chiangrai – Mae Sai (*border station*) – (Tachilek, Myanmar)]

*With*

↳ [Denchai – Chiangrai – Chiang Khong (*border station*) – (Lao People’s Democratic Republic)]

*Replace*

Bangkok – Bang Sue station (*junction*)

*With*

Bangkok – Bang Sue station (*junction*)

---

1. Рабочая группа приняла следующую поправку в отношении маршрутов сети Трансазиатских железных дорог, проходящих по территории Бангладеш:

На ветке Дарсана – Гундум:

*Заменить:*

Тонги → Дакка  
(*узловая станция*)

*На:*

Тонги → Дакка – Нарайянгандж – [Мава – Бханга – Нарайл – Джессор] – Бенапул (*пограничная станция*) – (Индия)  
(*узловая станция*)

2. Рабочая группа приняла следующую поправку в отношении маршрутов сети Трансазиатских железных дорог, проходящих по территории Исламской Республики Иран:

На ветке Рази – Сарахс:

*Заменить:*

Гермсар → Бендер-Амирабад (*паромный терминал*)  
(*узловая станция*) (паромное сообщение с портами Каспийского моря в *Азербайджане, Казахстане, Российской Федерации и Туркменистане*)

*На:*

Гермсар → Сари (*узловая станция*) – Горган – Инче Борун (*пограничная станция*)  
(*узловая станция*) ↳ Сари (*узловая станция*) – Бендер-Амирабад (*паромный терминал*) (паромное сообщение с портами Каспийского моря в *Азербайджане, Казахстане, Российской Федерации и Туркменистане*)



Удалить пункт, касающийся ветки Горган – Инче Борун.

3. Рабочая группа приняла следующую поправку в тексте, касающемся маршрутов сети Трансазиатских железных дорог, проходящих по территории Монголии:

На ветке Сухэ-Батор – Дзамын-Удэ, между Сухэ-Батором и Улан-Батором:

*Вставить:*

Салхит → [Эрдэнэт – Овот – Арц-Суурь (*пограничная узловая станция станция*)]

На ветке Нарийн-Сухайт – Эрэнцав:

*Заменить:*

Таван-Талгой → [Гашун-Сухайт (*пограничная станция и узловая станция место стыковки дорог с разной шириной колеи*)]

*На:*

Таван-Талгой → [Гашун-Сухайт (*пограничная станция*)]  
(узловая станция и место стыковки дорог с разной шириной колеи)

*Заменить:*

Кхут → [Бичит (*узловая станция и место стыковки узловая станция*)]  
(узловая станция)]  
дорог с разной шириной колеи)]

*На:*

Кхут → [Бичит (*пограничная станция*)]  
(узловая станция и место стыковки дорог с разной шириной колеи)]

4. Рабочая группа приняла следующую поправку в тексте, касающемся маршрутов сети Трансазиатских железных дорог, проходящих по территории Российской Федерации:

На ветке Красное – Находка:

*Заменить:*

Барановский → Хасан (*пограничная станция и место узловая станция*) –  
(узловая станция) (Туманган, Корейская Народно-Демократическая Республика)

На:

Барановский  
(узловая станция)



Махалино (узловая станция) – Хасан  
(пограничная станция и место стыковки  
дорог с разной шириной колеи) – (Гуманган,  
Корейская Народно-Демократическая  
Республика)

↳ Махалино (узловая станция) –  
Камышовая (пограничная станция и  
место стыковки дорог с разной  
шириной колеи) – (Китай)

5. Рабочая группа приняла следующую поправку в тексте, касающемся маршрутов сети Трансазиатских железных дорог, проходящих по территории Таиланда:

На ветке Нонгкай – Падангбесар, напротив названия «Банпхачи  
(узловая станция)»:

Заменить:

↳ [Денчай – Чианграй – Мэсай (пограничная станция) –  
(Тачилек, Мьянма)]

На:

↳ [Денчай – Чианграй – Чиангхонг (пограничная станция) –  
(Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

Заменить:

Бангкок – станция Бангсы (узловая станция)

На:

Бангкок – станция Бангсы (узловая станция)

---

**Amendments to Annex II of the Agreement adopted by the  
4th meeting of the Working Group on the Trans-Asian Railway Network  
Bangkok, 23 and 24 November 2015**

附件二，第4段，“泛亚铁路成员国铁路轨距(毫米)”表中的“1,520”纵行

**原为**

6. 蒙古

**改为**

6. 蒙古<sup>5</sup>

表后加上如下脚注:

<sup>5</sup> 还有轨距1,435毫米的线路。

In annex II, paragraph 4, in the table “Railway gauge of TAR member countries (mm)”, in the column “1,520”

*Replace*

6. Mongolia

*With*

6. Mongolia<sup>5</sup>

After the table, add a footnote as follows:

<sup>5</sup> Features also lines of 1,435 mm gauge.

---

В графе «1,520» таблицы «Ширина железнодорожной колеи в странах – членах сети ТАЖД (в мм)», содержащейся в пункте 4 Приложения II:

*Заменить:*

6. Монголия

*На:*

6. Монголия<sup>5</sup>

После таблицы добавить следующую сноску:

<sup>5</sup> Включает также пути, ширина колеи которых составляет 1,435 мм.

---